

WTA 220

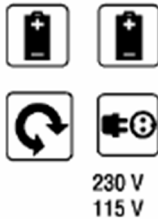
Uhrenbeweger - Betriebsanleitung

Watch winder - Operating instructions

Remontoir de montres - Mode d'emploi

Apparechio ruotante per l'orologio - Istruzioni per il funzionamento

Unidad giratoria para reloj - Instrucciones de funcionamiento



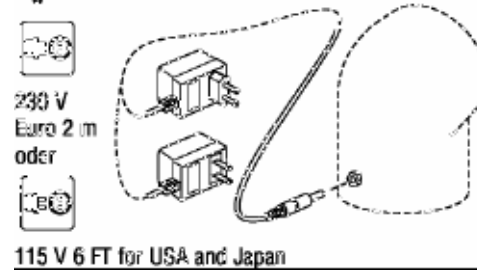
Gebr. Boley GmbH & Co KG
Uhren- und Schmucktechnik
Julius-Hölder-Strasse 32
70597 Stuttgart
Tel. +49-711-132710
Fax. +49-711-1327190
info@boley.de
www.boley.de



Uhrenbeweger - Betriebsanleitung

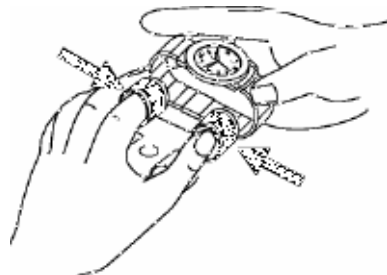
Wir danken Ihnen dafür, dass Sie sich für ein MTEGerät entschieden haben und wünschen Ihnen viel Freude damit. Insbesondere die Tatsache, dass Ihre Automatikuhr stets schonend in Gang gehalten wird und aufwändiges Stellen der Uhr entfällt, werden Sie genießen. Unter Verwendung hochwertiger Werkstoffe, sind MTE-Produkte auf einem hohen technischen Stand, die sich bereits tausendfach bei unseren Kunden bewährt haben. Jedes Produkt durchläuft vor dem Versand mehrere Prüfungen.

Fig. 1



- a) Wenn Sie das Gerät mit Batterien betreiben, bestücken Sie den Batteriekasten mit 2 Monozellen (AM-1 / D-cells / LR 20) Batterien nicht im Lieferumfang (siehe Bild 4). Plus- und Minusangaben beachten. Wir empfehlen Alkali-Mangan Batterien mit ca. 13.000 mAh Leistung.
- b) Möchten Sie das Gerät mit dem Steckernetzteil betreiben, stecken Sie einfach den Buchsenstecker in die Buchse auf der hinteren Seite des Uhrenbewegers (siehe Bild 1).
Hinweis: Wir empfehlen bei Netzbetrieb und solange das Gerät nicht genutzt wird, die Batterien zu entfernen, um ein Auslaufen zu vermeiden.

Fig. 2



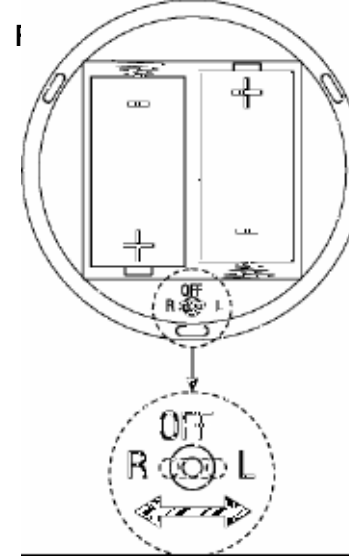
Stülpen Sie Ihre Uhr mit geschlossenem Band über eine der Haltefedern.

Fig. 3



Schieben Sie die Hülse der Haltefeder mit den Uhren über die Achse des Uhrenbewegers.

Legen Sie den Schalter von OFF nach R. Ihre Uhr dreht dann immer ca. 33 Sek. lang. Daran



anschließend beginnt eine Stoppphase von ca. 188 Sek. Die allermeisten Rotoren werden mit einer Rechtsdrehung aufgezogen. Sollten Sie eine Uhr mit links aufziehendem Rotor besitzen, legen Sie den Schalter auf L für Linksdrehung.

Wichtiger Hinweis: Die Verbindung Haltefeder zu Uhrenbeweger basiert auf dem Traktionsprinzip. Beim Umdrehen des Geräts besteht die Möglichkeit, dass die Haltefeder mit Uhr sich vom Gerät löst, herunterfällt und Schaden nehmen könnte.

Bitte beachten Sie, dass für dieses Gerät kein Gehäusebodendeckel vorgesehen ist!

Technische Änderungen vorbehalten.

Watch winder - Operating instructions

Thank you for buying an MTE product which we wish you a lot of pleasure with. You will particularly enjoy the fact that your automatic watch is gently kept moving and you can forget about the tiresome task of resetting the watch. MTE products feature cuffing edge technology and high quality materials and have proven themselves thousands of times. Each product is carefully assembled and checked several times before dispatch.

Fig. 1

- a) If the device is being run on batteries, load the battery case with 2 batteries (AM-1 / LR 20) – not included in delivery. Ensure correct matching of + and - signs. We recommend alkaline manganese batteries with a power rating of around 13,000 mAh.
- b) If you wish to operate the device with the plug-in adapter, simply plug the connector into the socket on the rear of the watch winder (see figure 1). When using the adapter or not using the device, we recommend to remove the batteries to prevent them from leaking.

Fig. 2

Push your watch (with strap closed) down on one of the retaining springs.

Fig. 3

With the watches in position, push the sleeve of the retaining spring down over the shaft of the watch winder.

Fig. 4

Move the switch from OFF to R. Now your watch rotates for approx. 33 sec. After that a stop interval of around 188 sec. begins. Most rotors wind up clockwise. If you have a watch with a rotor that winds up anti-clockwise, turn the switch to L for left rotation.

NOTE: The connection between the retaining spring and the rotating unit works on the traction principle. As the unit turns it is possible that the retaining spring and the watch will come loose from the unit and fall, with the risk of damage.

We hope that you enjoy the improved time display that your watch will have from now on - always accurate.

Please note, for this device there is no bottom plate available!

Subject to technical changes.

Remontoir de montres - Mode d'emploi

Nous vous remercions avoir choisi un produit MTE avec lequel nous vous souhaitons beaucoup de plaisir. Vous allez vous rejouir particulièrement du fait que votre montre automatique est maintenue continuellement en mouvement et que vous ne devez plus la réajuster. Les produits MTE sont le fruit d'une haute technologie. Conçus à partir de matériaux de grande qualité, tous nos produits font l'objet d'un montage et de contrôles minutieux avant la livraison.

Fig. 1

- a) Lorsque vous utilisez le remontoir avec des piles, placez 2 piles monocellules (AM-1/piles D 1,5 V / LR 20) dans le compartiment prévu à cet effet (piles pas incluses dans la livraison) (voir Fig. 4). Respectez les pôles + et -. Nous vous recommandons d'utiliser des piles alcalines au manganèse d'une puissance de 13 000 mAh environ.
- b) Si vous souhaitez faire fonctionner le remontoir à l'aide du transformateur, branchez simplement la fiche dans la prise femelle située à dos de l'appareil (voir Fig. 1).
En cas d'opération sur secteur et tant que l'appareil n'est pas utilisé, nous recommandons d'écarter les batteries pour éviter l'écoulement.

Fig. 2

Poussez votre montre avec le bracelet fermé sur l'un des ressorts de retenue pour la mettre en place.

Fig. 3

Avec les montres en place, installez le ressort sur l'axe du remontoir de montres en le poussant vers le bas.

Fig. 4

Mettez l'interrupteur sur la position R. Votre montre effectue sa première rotation ce qui sera répétée ensuite toutes les minutes. La plupart des rotors fonctionnent dans le sens des aiguilles d'une montre. Si le rotor de votre montre fonctionne dans le sens inverse, mettez l'interrupteur sur L.

ATTENTION : La connexion entre le ressort de retenue et le remontoir repose sur le principe de traction. Lorsque le remontoir tourne, il est possible que le ressort de retenue et la montre se détachent, tombent et soient ainsi endommagés. Nous espérons que vous apprécierez les nouvelles performances de votre montre: soyez maintenant toujours à l'heure.

Modifications techniques réservées

Apparecchio ruotante per l'orologio - Istruzioni per il funzionamento

Vi ringraziamo per la vostra decisione, di acquistare un apparecchio della MTE e vi auguriamo tanto piacere con codesto. Rimarrete soddisfatti special-mente per il fatto che il vostro orologio automatico verrà con cautela portato in posizione e movimento. I prodotti della MTE sono forniti di materiali e una tecnologia di alta qualità, ciò si è affermato già migliaia di volte tramite i nostri clienti. Ogni prodotto viene controllato accuratamente prima della spedizione.

Fig. 1

- a) Se si desidera far funzionare il dispositivo a pile, inserire nell'apposito compartimento due pile (AM-1/D/LR 20) - non incluse (vede Fig.4). Far coincidere i segni di polarità indicati. Si consiglia l'uso di pile alcaline di circa 13.000 mAh di potenza.
- b) Se si desidera far funzionare il dispositivo tramite un adattatore, inserire la spina nella presa situata sul retro del dispositivo ruotante per orologio (vede Fig. 1).
In caso d'uso dell' adattore , consigliamo di togliere le batterie per evitare perdita.

Fig. 2

Spingere l'orologio (con il cinturino allacciato) verso il basso su una delle molle di ritenuta.

Fig. 3

Con l'orologio in posizione, spingere verso il basso il perno della molla di ritenuta sull'asse del dispositivo ruotante.

Fig. 4

Muovete l'interruttore dalla posizione OFF alla posizione R. Ora ruota l'orologio per ca. 33 sec. Dopo che un intervallo di arresto di circa 188 sec. inizia. La maggioranza delle corone girano in senso orario. Se avete un orologio con una corona che gira in senso antiorario girate l'interruttore sulla posizione L.

ATTENZIONE: Il collegamento tra la molla di ritenuta e il complesso ruotante opera tramite un sistema di trazione. Mentre l'apparecchio gira e' possibile che la molla di ritenuta e l'orologio si distaccano dal sostegno e cadano con rischio di guasti. Siamo certi che apprezzerete il miglioramento che il Vostro orologio dimostrerà d'ora in poi - sempre preciso.

Modificazione tecnica con riserva.

Unidad giratoria para reloj - Instrucciones de funcionamiento

Muchas gracias por haberse decidido en favor de un producto MTE con el que le deseamos mucha alegría. Gozará en particular del hecho de que su reloj automático será mantenido en movimiento con cuidado y que no hay que reajustarlo.

Los productos MTE son de tecnología de punta, se han creado con materiales de calidad superior y su eficacia ha quedado demostrada miles de veces. Cada producto se ha montado cuidadosamente y comprobado varias veces antes del envío.

Fig. 1

- a) Si el aparato se utiliza con pilas, cargue la caja con dos pilas simples (AM-1 / Elemento D/ LR 20), las cuales no vienen incluidas (ver Fig. 4). Asegúrese de que las polaridades + y - calcen.

Recomendamos el uso de pilas de manganeso alcalino con una potencia de alrededor de 13.000 mAh.

- b) Si desea operar el aparato con el adaptador, simplemente enchufe el conector al tomacorriente trasero de la unidad giratoria (ver Fig. 1).

Al usar el adaptador y siempre y cuando no utilice el dispositivo, nosotros recomendamos de alejar las pilas para evitar que se demarren.

Fig. 2 Presione el reloj (con la correa cerrada) sobre los muelles de retención.

Fig.3

Con los relojes colocados, presione la camisa del muelle de retención sobre el eje de la unidad giratoria.

Fig.4.

Mueva el interruptor de OFF a R. Ahora gira su reloj de aprox. 33 seg. Después de dejar que un intervalo de alrededor de 188 seg. comienza. Si tuviera un reloj con rotor de cuerda que gire hacia la izquierda, ponga el interruptor en la posición L.

ATENCIÓN: La unión entre el muelle de retención y la unidad giratoria se basa en el principio de tracción. Poniendo el aparato boca abajo, es posible que el muelle, junto con el reloj, se suelte de la unidad giratoria y se caiga con el consiguiente riesgo de daño. Esperamos que disfrute de tener siempre la hora exacta en su muñeca.

Modificaciones técnicas reservadas.

Fig. 1

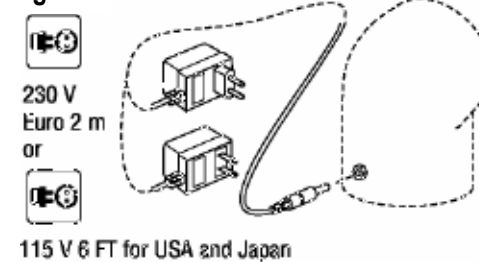


Fig. 2

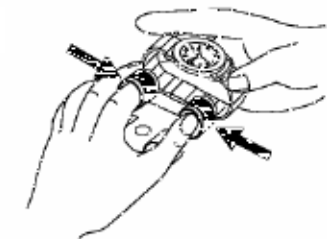


Fig. 3

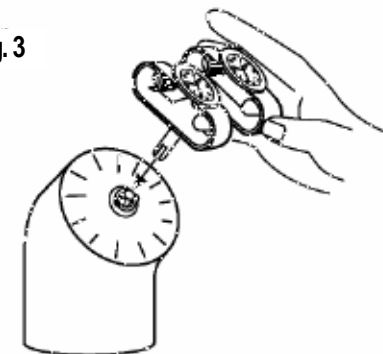


Fig. 4

